

Fabel August 10<sup>th</sup>

Dear Mr Fallett,

It's that man again! if I may say so. But don't fear I won't take much of your time today. I hate to disturb your working on your new novel. By the way, pardon my saying so, but I kind of think that I am getting along rather nicely with your style. And ~~am~~ I glad or am I? For it's not always as easy as one could think. But do you know what's worst? No style at all. And that happen, believe me.

Well, here are three, four things I would like you to help me with.

Page 15: Colonel Terry mentions "Young Kenneth Clark" to goddeman. Who is the chap? or should I forget him?

Page 23 - Is there anywhere a french accepted translation of Churchill's marvellous sentence: "Never was so much owed by so many to so few"? And how do you like it for King's english? It's so beautiful it's just like latin, and tough to translate in as good french. Sure I can & will try but if you happen to know if Sir Winston put it in one of his books it might have been translated and I would use it if I can't do better.

Page 23 - Glad rag ball: I know the meaning of glad rag, but what kind of a ball is it? Bal Costumé; Bal de gala, Grand bal de la saison?

Page 58 - What is the "arch" of Euston station. Un pont? (a bridge, l'entrée?)

Page 71. What is the Twenty Committee? Twenty is the number of men on that committee or the designation number? Meaning: Le Comité des Vingt ou le Comité 20 (like M I 5, 6, and so on.)

Well, that's all for to-day, dear Mr. Follett. Is it too much? Anyway forgive me, please. And I don't expect to disturb you more than two, three times again until the end of my work on your Needle. Or, do you prefer I keep it until the end?

Pardon me again and believe me

yours

as faithfully as a translator can be

R. Breé

Robert BRÉ

